CHIS 2011-2012
Adolescent Questionnaire
Version 15.4
August 13, 2013

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I

Age

PROGRAMMING NOTE QT11_A1: **SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT11_A1   What is your date of birth?

생년월일은 어떻게 되시죠?

TA1MON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_A2:
IF QT11_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11_A2;
ELSE GO TO QT11_A4

QT11_A2   What month and year were you born?

귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니까?

TA1AMON

_____ MONTH

1. JANUARY   7. JULY
2. FEBRUARY   8. AUGUST
3. MARCH   9. SEPTEMBER
4. APRIL   10. OCTOBER
5. MAY   11. NOVEMBER
6. JUNE   12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_A3:
IF QT11_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11_A3;
ELSE GO TO QT11_A4

QT11_A3   How old are you?

그러면, 연령은 몇 세가 되죠?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

POST-NOTE QT11_A3:
IF QT11_A1 AND QT11_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

Gender
QT11_A4   Are you male or female?

의례적인 확인입니다만, 남녀 성별은 어떻게 됩니까?

TA3

MALE 1
FEMALE...2
REFUSED .... -7   **[END INTERVIEW CODE INELIGIBLE.]**

School Attendance
QT11_A5   Did you attend school last week?

귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

TA4

YES 1   **[GO TO QT11_A7]**
NO...2
ON VACATION 3
HOME SCHOOLED 4   **[GO TO QT11_B1]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_A6   Did you attend school during the last school year?

지난 학년에 학교에 출석했습니까?

TA4C

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_B1]**
HOME SCHOOLED LAST YEAR 3   **[GO TO QT11_B1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_B1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_B1]**

Name of School

QT11_A7   What is the name of the school you go to or last attended?

귀하가 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던
학교의 이름은 무엇입니까?

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: "그 학교는 초등학교, 중학교 또는 고등학교입니까?"]

TA4B

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA4B
TYPE

_____TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL 0
ELEMENTARY..1
INTERMEDIATE 2
JUNIOR HIGH...3
MIDDLE SCHOOL 4
HIGH SCHOOL..5
SENIOR HIGH SCHOOL 6
CONTINUATION...7
CHARTER SCHOOL 8
OTHER (SPECIFY:_____)...................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

School Instability

QT11_A8   In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

지난 3년 간, 귀하는 몇 번이나 학교를 바꾸었습니까(졸업은 제외)?

TA6

_____TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_A9:
IF QT11_A8 = 0, -7 OR -8 (ZERO/REF/DK), GO TO SECTION N;
ELSE CONTINUE WITH QT11_A9

QT11_A9   Why did you change schools?

귀하는 왜 학교를 바꾸었습니까?

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED	1
SCHOOL CLOSED	2
DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND BETTER SCHOOL	3
GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE	4
PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS	5
OTHER (SPECIFY):_____.....................	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION N – BULLYING AND PERSONAL SAFETY

> **PROGRAMMING NOTE SECTION N:**
> **IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11_N1;**
> **ELSE GO TO QT11_B1**

The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats, bullying and your safety.

다음의 질문들은 귀하와 연령이 비슷한 사람들과의 관계에 대한 것입니다. 저는 위협, 약자 괴롭히기 및 귀하의 안전에 대해 질문을 드리겠습니다.

QT11_N1   In the past 12 months, about how many times did someone about your age <u>threaten to hurt you or threaten to beat you up?</u>

지난 12개월 이내에, 귀하와 비슷한 연령의 사람이 귀하를 해치거나 때리겠다고 위협한 적이 대략 몇 번이나 있었습니까?

> **TN1**

_____ TIMES   [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N2   In the past 12 months, how many times <u>*on school grounds*</u> have you been afraid of being beaten up? Would you say…

지난 12개월 동안, #학교 운동장에서₩ 맞을까봐 두려워했던 적이 몇 번이나 있었습니까?

> **TN2**

Never,..1
전혀 없었음 1
1 Time, ...2
1회, ...2
2 to 3 Times, ...3
2-3회 3
Or 4 or More Times?...4
4회 이상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N3　　In the past 12 months, how many times <u>*on school grounds*</u> have you been made fun of because of your looks or the way you talk? Would you say…

지난 12개월 동안, #학교 운동장에서₩ 귀하의 외모나 말투로
인해 놀림을 받은 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN3

Never,..1
전혀 없었음 1
1 Time, ...2
1회, ...2
2 to 3 Times, ...3
2-3회 3
Or 4 or More Times? 4
4회 이상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N4　　In the past 12 months, how many times did other students spread mean rumors or lies about you on the Internet?

지난 12개월 동안, 다른 학생들이 인터넷을 통해서 귀하에
대한 나쁜 소문이나 거짓말을 퍼뜨린 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN4

[**IF NEEDED, SAY: "Like on Facebook, Twitter, MySpace, or email."**]
[**IF NEEDED, SAY: "페이스북, 트위터, 마이 스페이스 또는 이메일과 같은."**]

[READ OUT RESPONSES ONLY IF NECESSARY]

Never,..1
전혀 없었음 1
1 Time, ...2
1회, ...2
2 to 3 Times, ...3
2-3회 3
Or 4 or More Times? 4
4회 이상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N5   How often do you feel safe on your way to or coming home from school? Would you say…

집과 학교 사이를 오고 가는 동안 안전하다고 느낀 적이 얼마나 자주 있었습니까?

TN5

All of the time 1   **[GO TO QT11_N7]**
항상 1
Most of the time...2
대부분 2
Some of the time, or..3
가끔 3
None of the time?..4
전혀 없었음 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N6   During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

지난 30일 동안, 학교에 가거나 집으로 오는 길에 안전하지
않다고 느꼈기 때문에 학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN6

_____DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N7   Do you feel safe at your school...

귀하는 얼마나 자주 학교에서 안전하다고 느끼십니까?

TE65

All of the time, ...1   **[GO TO QT11_B1]**
항상 1
Most of the time,...2
대부분 2
Some of the time, or..3
가끔 3
None of the time?..4
전혀 없었음 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_N8   During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

지난 30일 동안, 학교가 안전하지 않다고 느꼈기 때문에
학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN7

_____DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

General Health

QT11_B1   Now I'm going to ask about your health.

지금부터는 귀하의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

일반적으로, 귀하의 건강 상태가 우수, 매우 좋음, 좋음, 보통,
나쁨 중에서 어디에 속한다고 생각하십니까?

TB1

```
EXCELLENT ..........................................................1
VERY GOOD .........................................................2
GOOD ..................................................................3
FAIR .....................................................................4
POOR....................................................................5
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

Health-Related Quality of Life

QT11_B2   Now, thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

이제는 지난 30일 동안의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

병에 걸렸거나, 다친 경우를 포함한 신체적 건강에 대해 생각해 보시기 바랍니다. 지난 30일 동안 신체적 건강이 좋지 않았던 게 며칠이나 됩니까?

TB35

[IF NEEDED, SAY: "On how many days was your physical health <u>not</u> good?"]
[IF NEEDED, SAY:"신체적 건강이 좋지 않았던 날이 며칠이나 됩니까?"]

_____ NUMBER OF DAYS

```
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT11_B3   Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

이제는 스트레스, 우울증, 정서적 문제 등을 포함한 정신적 건강에 대해 생각해 보십시오. 지난 30일 동안 정신적 건강이 좋지 않았던 게 며칠이나 됩니까?

TB36

[IF NEEDED, SAY: "Mental health includes stress, feeling sad or not feeling like yourself. On how many days was your mental health not good?"]

[IF NEEDED, SAY:"정신적 건강에는 스트레스, 슬픈 느낌, 평소의 자신같지 않은 느낌 등이 포함됩니다. 정신적 건강이 좋지 않았던 날이 며칠이나 됩니까?"]

_____ NUMBER OF DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Height and Weight
QT11_B4   About how tall are you without shoes?

지난 학기중 4주 동안 건강문제로 학교를 결석한 것은 며칠이나 됩니까?

TB2F/ TB2I

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

_____ FEET _____ INCHES

TB2M/ TB2C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

FEET, INCHES 1
METERS, CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B5   About how much do you weigh without shoes?

자신에게 천식이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

_____ POUNDS   [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Missed School Days

PROGRAMMING NOTE QT11_B6:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH
QT11_B6;
ELSE GO TO QT11_B7

QT11_B6   During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a
health problem?

지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Asthma
QT11_B7   Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

아직도 천식이 있으십니까?

TB5

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_B23]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_B23]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_B23]**

QT11_B8   Do you still have asthma?

아직도 천식이 있으십니까?

TB17

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B9   During the <u>past 12 months</u>, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이따금씩 또는 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

TB18

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_B10:
IF QT11_B8 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT11_B9 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT11_B14;
ELSE CONTINUE WITH QT11_B10

QT11_B10   During the <u>past 12 months</u>, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 12개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨 참, 가슴 답답함, 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB7

> Not at all, ...1
> 전혀 발생하지 않았음 1
> Less than every month, ...2
> 두 달 이상에 한 번 2
> Every month, ...3
> 매달 3
> Every week, or 4
> 매주 4
> Every day? 5
> 매일 5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT11_B11   During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room because of <u>your</u> asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

TB19

> YES 1
> NO 2   **[GO TO QT11_B13]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_B13]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_B13]**

QT11_B12   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB31

> **[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**
>
> YES 1
> NO..2
> DOESN'T HAVE DOCTOR 3
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT11_B13   During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 천식으로 인해 하룻밤 이상 병원에 입원했던 적이 있습니까?

TF4A

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT11_B14   Are you now taking a <u>daily</u> medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?

TB6

> **[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**
>
> **[IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요."]**
>
> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_B15:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT11_B19;
ELSE CONTINUE WITH QT11_B15

QT11_B15   During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 12개월₩ 동안, 기침, 씨근거림, 가쁜 숨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB27

Not at all,..1
전혀 발생하지 않았음 1
Less than every month,..2
몇 달에 한 번 발생 2
Every month,..3
매달 발생..3
Every week, or 4
매주 발생 혹은,...4
Every day? 5
매일 발생..5
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT11_B16   During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 12개월 동안 귀하의 천식 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB28

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_B18]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_B18]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_B18]**

QT11_B17   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO...2
DOESN'T HAVE DOCTOR......................................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B18   During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

TB29

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B19   During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-365]

NOT GOING TO SCHOOL 996
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B20   Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

TB20

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_B22]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_B22]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_B22]**

QT11_B21   Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획에 기재했거나 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 하드카피일 수도 있습니다."]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B22   How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are…

귀하는 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

TB33

Very confident, ...1
매우 자신이 있다...1
Somewhat confident, ...2
약간 자신이 있다...2
Not too confident, or...3
별로 자신이 없다...3
Not at all confident? 4
전혀 자신이 없다...4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

Epilepsy
QT11_B23   Has a doctor <u>ever</u> told you that you have seizure disorder or epilepsy?

발작적인 질환이나 간질이 있다는 진단을 의사로부터 받으신 적이 있습니까?

TB37

**[IF R REPORTS THEIR MOTHER/FATHER/GUARDIAN TOLD THEM THEY HAVE
SEIZURES OR EPILEPSY, CODE AS 1]**

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_C1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_C1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_C1]**

QT11_B24   Are you now taking any medicine to control your seizure disorder or epilepsy?

발작적인 질환이나 간질을 다스리기 위해 현재 약을 복용하고 계십니까?

TB38

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_B25   How many seizures <u>of any type</u> have you had in the <u>last three months</u>?

귀하는 <u>지난 3개월</u> 동안에 <u>종류를 불문하고</u> 발작을 몇 번이나 일으켰습니까?

TB39

[IF R REPORTS ONLY HAVING "AURAS" AND <u>NO</u> SEIZURES, INSTRUCT R TO DISREGARD AURAS. IF R NORMALLY COUNTS "AURAS" AS SEIZURES, ACCEPT THE RESPONSE]

NO SEIZURE 0
ONE SEIZURE...1
MORE THAN ONE SEIZURE 2
NO LONGER HAVE EPILEPSY/SD 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Dietary Intake
Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 어제 먹은 음식(주식과 간식을 모두 포함)에 대해 질문을 드리겠습니다.

QT11_C1   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]
[IF NEEDED, SAY: "1인분의 양은 본인 생각대로 정하시면 됩니다.]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_C2   Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did you eat?

어제, 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운과 같은 튀긴
감자를 몇 인분이나 드셨습니까?

TD14

[IF RESPONDENT ASKS SAY: "Do not include potato chips."]
[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "감자 칩은 포함시키지 마십시오."]

_____ SERVINGS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C3:
IF QT11_C2 > 0 THEN DISPLAY "Do not include fried potatoes.";
ELSE DO NOT DISPLAY

QT11_C3   [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or
potatoes did you have? {Do not include fried potatoes.}

어제, 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 야채를 몇
접시나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

어제, 귀하는 콜라와 같은 당이 함유된 탄산음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까? 다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED SAY: 캔 또는 병에 들어 있는 주스와 차는 포함시키지 마십시오.]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_C5   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[어제,] 귀하는 당이 함유된 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까?

TC28B

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: 레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불.]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Fast Food

QT11_C6   In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

지난 7일 동안, 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정, 또는 패스트 푸드 식당에서 먹거나, 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트푸드 음식을 포함시키십시오.

> **TD25**

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: 맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스 또는
타코벨에서 사먹는 음식과 같은]

_____ TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QT11_C7:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11_C7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_C11;

QT11_C7   Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

귀하의 학교는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨 또는
피자헛과 같은 식당에서 만든 패스트푸드를 제공합니까?

> **TC10**

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C8:
IF QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"

QT11_C8   {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?

학기 중 보통 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹습니까?

> **TD24**

_____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_C9   During the school year, where do you <u>usually</u> eat breakfast — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

이번 학년도에, 아침을 보통 어디에서 먹습니까? 집, 학교,
식당 또는 다른 장소 중에서 선택해주십시오.

TD20

[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS "HOME"]

HOME 1
SCHOOL...2
RESTAURANT 3
ON THE WAY TO SCHOOL (CAR/BUS/WALKING)........4
DOES NOT EAT BREAKFAST...5
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT11_C10   During the school year, where do you <u>usually</u> eat lunch -- at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

한 학년 동안, 귀하는 보통 어디에서 점심을 드십니까? 가정,
학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

TD21

[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS "HOME"]

HOME 1
SCHOOL, ...2
RESTAURANT 3
OTHER (SPECIFY:_____) 91
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

Water Availability and Consumption (2012)

PROGRAMMING NOTE QT11_C11:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE IF QT11_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO QT11_C18;

Only 2012 data are available for items QT11_C11 to QT11_C19 (i.e., variables TC46, TC47, TC48,TC49, TC50, TC51, TC52, TC53, TC54) below.

QT11_C11   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공합니까? 지난번에 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공했습니까?

IF NEEDED SAY "By free, I mean water that you don't have to pay for."]
[IF NEEDED, SAY: "무료란, 돈을 내고 살 필요가 없는 물을 의미합니다."]

TC46

YES..1
NO...2   **[GO TO QT11_C18]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_C18]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_C18]**

PROGRAMMING NOTE QT11_C12:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT11_C12   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>drinking fountains or faucets</u> in the cafeteria or where students eat?

당신 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서 점심시간에 학생들에게 음료수대에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공합니까?
당신이 지난번 학교에 등교했을때, 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서 점심시간에 학생들에게 음료수대에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC47

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C13:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT11_C13   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>water pitchers?</u>

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 주전자에 담긴 먹는 물을 무료로 제공합니까? 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 주전자에 담긴 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC48

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT11_C14:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT11_C14   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로 제공합니까?
지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC49

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT11_C15:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT11_C15   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 대형 생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공합니까?
지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게대형생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC50

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT11_C16:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT11_C16   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 병에 담긴 생수를 무료로 제공합니까?
지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 병에 담긴 생수를 무료로 제공했습니까?

TC51

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C17:
IF QT11_C12 = 1 (faucets) OR QT11_C13=1 (pitchers) OR QT11_C14=1 (wall dispenser) OR
QT11_C15=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT11_C17 AND;
    IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
    ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
        DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE SKIP TO QT11_C18;

QT11_C17   {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공합니까?
지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공했습니까?

TC52

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_C18   Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

어제, 학교나 집 혹은 그외 지역에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC53

IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.
[IF NEEDED, SAY: "음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오."]

_____ Glasses

LESS THAN 1 GLASS
   (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
NONE 0   **[GO TO NEXT SECTION]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOT QT11_C19:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT11_C19;
ELSE GO TO NEXT SECTION;

QT11_C19   On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

지난번 등교했을때, 학교에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC54

IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.
[IF NEEDED, SAY: "음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오."]

_____ Glasses

LESS THAN 1 GLASS
   (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
NONE 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

Physical Activity

PROGRAMMING NOTE QT11_D1:
IF QT11_A5 = 1 (YES, IN SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOMESCHOOLED), CONTINUE WITH QT11_D1;
ELSE IF QT11_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NO, ON VACATION, REFUSED OR DK), GO TO QT11_D2

QT11_D1   These next questions are about physical activity.

다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

학교 체육시간(PE)를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: "지난7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D2:
IF QT11_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NOT IN SCHOOL LAST WEEK, ON VACATION, REFUSED, OR DK), CONTINUE WITH QT11_D2;
ELSE GO TO QT11_D3

QT11_D2   These next questions are about physical activity.

다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

보통 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Physical Education

PROGRAMMING NOTE QT11_D3:
IF QT11_A5 = 4 OR QT11_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT11_D12;
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT11_D3 AND DISPLAY, "During the school year, do you take";
ELSE CONTINUE WITH QT11_D3 AND DISPLAY, "Are you currently taking"

QT11_D3   {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?

현재 학교에서 PE 수업을 받고 있습니까?

TE57

[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]
[IF NEEDED, SAY: PE란 체육 과목을 말합니다.]

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_D6]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_D6]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_D6]**

PROGRAMMING NOTE QT11_D4:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "do";
ELSE DISPLAY "did"

QT11_D4   How many days a week {do/did} you have PE?

일주일에 며칠이나 PE(체육) 수업을 받았습니까?

TE58

_____NUMBER OF DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D5:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "is";
ELSE DISPLAY "was"

QT11_D5   How many minutes long {is/was} your PE class?

귀하의 체육 수업 시간은 몇 분입니까?

TD26

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine.]
[IF NEEDED, SAY: "추정을 하셔도 좋습니다".]

_____NUMBER OF MINUTES [SR: 15-90]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Commute from School to Home

PROGRAMMING NOTE QT11_D6:
IF QT11_A5 = 4 or QT11_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT11_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT11_D12;
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11_D6 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D6 AND GO TO OPTION A

QT11_D6   A) How many days *in the past week* did you walk home from school?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?

지난 주에 귀하가 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

TD27

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS BIKES OR SKATEBOARDS HOME,SAY: "그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D7:
IF QT11_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT11_D8;
ELSE IF QT11_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11_D7;
IF QT11_A5 = 1, DISPLAY "does it";
IF QT11_A6 = 1, DISPLAY "did it"

QT11_D7   About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?

TD28

[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "걸어서 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D8:
IF QT11_D6 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT11_D8;
ELSE IF QT11_D6 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT11_D9

QT11_D8   Could you walk home from school in 30 minutes or less?

걸어서 학교에서 집까지30분 이내에 올 수 있습니까?

TD29

```
YES .........................................................................1
NO ..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_D9:
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT11_D9 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D9 AND GO TO OPTION A

QT11_D9   A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?

지난 주에 귀하가 자전거 또는 스케이트보드를 타고
학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,
ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

```
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_D10:
IF QT11_D9 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_D11;
ELSE IF QT11_D9 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11_D10;
IF QT11_A5 = 1, DISPLAY "does";
IF QT11_A6 = 1, DISPLAY "did"

QT11_D10   About how many minutes {did /does} it take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?

TD31

 [IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180]   **[GO TO QT11_D12]**

```
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_D11:
IF (QT11_D6 > 0 DAYS AND QT11_D7 ≤ 30 MINUTES) OR QT11_D8 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT11_D12;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D11

QT11_D11   Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집까지30분 이내에 올 수 있습니까?

TD32

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Park Use
QT11_D12   In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

지난 30일 동안, 공원, 운동장 또는 공지에 간 적이 있습니까?

TE62

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT11_D13   Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

TC42

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT11_D14   The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

가장 최근에 공원, 운동장 또는 공지에 갔을 때, 그곳에 있는 동안 신체 활동을 했습니까?

TE63

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Safety

QT11_D15   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

지금부터 문장을 읽어 드릴 테니까, 거기에 전적으로 동의한다, 동의한다, 동의하지 않는다, 아니면 전적으로 동의하지 않는다 중에서 하나를 골라 주십시오.

집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 낮에는 안전합니다.

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?"]

```
            STRONGLY AGREE ................................................ 1
            AGREE ................................................................ 2
            DISAGREE .......................................................... 3
            STRONGLY DISAGREE ......................................... 4
            REFUSED ........................................................... -7
            DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT11_D16   The park or playground closest to where I live is safe at night.

내가 사는 곳에서 가장 가까운 공원이나 놀이터는 밤에 안전하다.

TC26

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

```
            STRONGLY AGREE ................................................ 1
            AGREE ................................................................ 2
            DISAGREE .......................................................... 3
            STRONGLY DISAGREE ......................................... 4
            REFUSED ........................................................... -7
            DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT11_D17　　Do you feel safe in your neighborhood…

이웃에 대해 얼마나 자주 안전하다고 느끼십니까?

TE64

```
All of the time, ...............................................1
항상, ..............................................................1
Most of the time,.............................................2
대부분 .............................................................2
Some of the time, or.......................................3
가끔 ................................................................3
None of the time?............................................4
전혀 안전하다고 느끼지 않음 ................................4
REFUSED ...................................................... -7
DON'T KNOW .................................................. -8
```

Social Cohesion

QT11_D18　　Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정
또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

내 이웃에 사는 사람들은 자발적으로 서로 돕는다.

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

```
STRONGLY AGREE...............................................1
AGREE.................................................................2
DISAGREE...........................................................3
STRONGLY DISAGREE.........................................4
REFUSED ....................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT11_D19　　People in this neighborhood can be trusted.

이 이웃에 사는 사람들은 신뢰할 수 있다.

TD36

```
STRONGLY AGREE...............................................1
AGREE.................................................................2
DISAGREE...........................................................3
STRONGLY DISAGREE.........................................4
REFUSED ....................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT11_D20　　You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

이 이웃에 사는 어른들은 자녀들이 안전하고 문제를 일으키지 않는지 감시한다.

TD37

STRONGLY AGREE...1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

Cigarette Use

QT11_E1   Now I'm going to ask about smoking.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

TC38

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_E4]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_E4]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_E4]**

QT11_E2   In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

지난 30일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

TE19

NONE 0   **[GO TO QT11_E4]**
1 OR 2 DAYS..1
3-5 DAYS 2
6-9 DAYS 3
10-19 DAYS 4
20-29 DAYS 5
30 DAYS 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_E3   In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Alcohol Use/Abuse

QT11_E4   Did you ever have more than a few sips of <u>any</u> alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

TE22

YES 1	
NO...2	**[GO TO QT11_E9]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_E9]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_E9]**

QT11_E5   If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?

만약 술의 한 단위를 맥주 한 병이나 한 캔, 포도주 한 잔, 양주 한 잔이나 칵테일 한 잔이라고 생각한다면, 지난 30일 동안 하루에 술을 적어도 한 단위 이상 드신 날은 며칠입니까?

TE23

NONE..0	**[GO TO QT11_E8]**
1 OR 2 DAYS 1	
3 - 5 DAYS 2	
6 - 9 DAYS 3	
10 - 19 DAYS 4	
20 - 29 DAYS 5	
30 DAYS 6	
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_E8]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_E8]**

PROGRAMMING NOTE QT11_E6:
IF QT11_A4 = 1 (MALE) GO TO QT11_E7;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E6

QT11_E6   How many days in the past 30 days did you have <u>four or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안, 한두 시간 내에 4차례 이상₩의 음료를 연속해서 마신 날은 며칠이나 됩니까?

TE24A

NONE..0
1 DAY 1
2 DAYS 2
3 - 5 DAYS 3
6 - 9 DAYS 4
10 - 19 DAYS 5
20 DAYS OR MORE 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_E7:
IF QT11_A4 = 2 (FEMALE), GO TO QT11_E8;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E7

QT11_E7   How many days in the past 30 days did you have <u>five or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 하루에 5 단위 이상의 술을 드신 날이 며칠이나 됩니까?

TE24

```
NONE ...................................................................0
1 DAY ...................................................................1
2 DAYS ................................................................2
3 - 5 DAYS ...........................................................3
6 - 9 DAYS ...........................................................4
10 - 19 DAYS .......................................................5
20 DAYS OR MORE ..............................................6
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

QT11_E8   When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

TE25

```
LESS THAN ONE ..................................................1
1 - 2 DRINKS ........................................................2
3 - 4 DRINKS ........................................................3
5 OR MORE DRINKS .............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Drug Use

PROGRAMMING NOTE QT11_E9:
IF SC24 = 3 OR 5 (PARENT/LEGAL GUARDIAN REQUESTED THAT TEEN NOT BE ASKED
QUESTIONS ABOUT DRUGS), SKIP TO SECTION F;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E9

QT11_E9   Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue, or any <u>other</u> drugs?

대마초, 코케인, 본드나 다른 마약을 해보신 적이 있습니까?

TE28

```
YES .....................................................................1
NO ......................................................................2     [GO TO QT11_F1]
REFUSED ............................................................ -7    [GO TO QT11_F1]
DON'T KNOW ....................................................... -8    [GO TO QT11_F1]
```

QT11_E10   In the past 12 months have you used marijuana?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

TC39

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – MENTAL HEALTH

K6 Mental Health Assessment

QT11_F1   The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

다음의 질문들은 지난 30일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민해지는 것을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG11

```
ALL.........................................................................1
MOST.......................................................................2
SOME.......................................................................3
A LITTLE ................................................................4
NONE.......................................................................5
REFUSED ...............................................................-7
DON'T KNOW ........................................................-8
```

QT11_F2   During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 절망감을 느꼈습니까?
항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오?

TG12

```
ALL.........................................................................1
MOST.......................................................................2
SOME.......................................................................3
A LITTLE ................................................................4
NONE.......................................................................5
REFUSED ...............................................................-7
DON'T KNOW ........................................................-8
```

QT11_F3   During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 불안하거나 안절부절
못하는 것을 느꼈습니까?

TG13

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
ALL.........................................................................1
MOST.......................................................................2
SOME.......................................................................3
A LITTLE ................................................................4
NONE.......................................................................5
REFUSED ...............................................................-7
DON'T KNOW ........................................................-8
```

QT11_F4   How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

[지난 30일 동안,]
그 무엇으로도 도저히 기분을 북돋을 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
ALL..........................................................................1
MOST.......................................................................2
SOME.......................................................................3
A LITTLE ................................................................4
NONE.......................................................................5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT11_F5   During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

[지난 30일 동안,]
대략 얼마나 자주 모든 일이 힘이 든다는 느낌을 가졌습니까?

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
ALL.....................................................................1
MOST..................................................................2
SOME.................................................................3
A LITTLE ............................................................4
NONE.................................................................5
REFUSED ......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

QT11_F6   During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

[지난 30일 동안,]
얼마나 자주 자신이 무가치하다고 느꼈습니까?

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
ALL.....................................................................1
MOST..................................................................2
SOME.................................................................3
A LITTLE ............................................................4
NONE.................................................................5
REFUSED ......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

Emotional and Psychological Counseling
QT11_F7   In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

지난 12개월 내에, 우울, 불안, 신경과민 같은 정서 또는
정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

TI11

```
YES.....................................................................1
NO.......................................................................2
REFUSED ......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

QT11_F8   In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

지난 번 정기 검진을 하셨을 때, 의사나 간호사와 같은 어떤 의료 전문가하고 다음 사항들에 대해 이야기를 나누셨습니까…

TF11

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_F9:
IF QT11_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR QT11_E9 = 1 (DRUG USE EVER) CONTINUE
WITH QT11_F9;
ELSE GO TO SECTION G

QT11_F9   In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

지난 12개월 동안, 알코올 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

TI13

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS AND INTERPERSONAL VIOLENCE

Sexual Behavior

> **PROGRAMMING NOTE QT11_G1:**
> **IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR QUESTIONS, GO TO QT11_H1;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT11_G1**

The next questions are about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question.
다음의 질문들은 성행위에 대한 것입니다. 모든 답변은 비밀로 유지되고 어떤 질문에 대해서든지 답변을 거부할 수 있습니다.

QT11_G1   Have you ever had oral sex?

구강 성교를 한 적이 있습니까?

TH34

[IF NEEDED, SAY: "Oral sex is mouth to genital sexual contact, such as mouth to penis or mouth to vagina."]
[IF NEEDED SAY: "구강 성교란 입을 음경이나 질에 대는 것과 같은 입과 성기와의 성적 접촉을 말합니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_G2   Have you ever had sexual intercourse?

성교를 해 본 적이 있습니까?

TE32

[IF NEEDED, SAY: "By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum."]
[IF NEEDED SAY: "구강 성교란 입을 음경이나 질에 대는 것과 같은 입과 성기와의 성적 접촉을 말합니다."]

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_G12]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_G12]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_G12]**

QT11_G3   How old were you when you had sexual intercourse for the first time?

성교를 처음 경험한 것은 만으로 몇 살 때입니까?

TE33

_____ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_G4   In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?

지난 12개월 동안, 몇 명의 다른 사람들과 성교를 했습니까?

TE36

_____ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_G5:
IF QT11_G4 = 0, -7, OR -8 (NO SEXUAL PARTNERS PAST 12 MONTHS, REF, OR DK) GO TO
QT11_G7;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G5;
IF QT11_G4 = 1, DISPLAY "Is that partner male or female?";
ELSE, DISPLAY, "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both
male and female?"

QT11_G5   {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been
           male, female, or both male and female?}

           지난 12개월 동안, 귀하의 성적 파트너는 남성, 여성, 또는 남성과 여성 모두 중에서 어느
           성별에 속했습니까?

TH29

                         MALE 1
                         FEMALE..2
                         BOTH MALE AND FEMALE 3
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

QT11_G6   Have you had sexual intercourse in the past 3 months?

           지난 3개월 동안 성교를 한 적이 있습니까?

TH30

                         YES 1
                         NO..2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

Pregnancy

PROGRAMMING NOTE QT11_G7:
IF QT11_G2 = 2, -7, OR -8 (NO SEXUAL INTERCOURSE EVER, DK, OR REFUSE), GO TO
QT11_G12;
ELSE IF QT11_G2 = 1 (YES SEXUAL INTERCOURSE EVER), CONTINUE WITH QT11_G7;
IF MALE, DISPLAY "Have you ever gotten someone";
ELSE IF FEMALE, DISPLAY "Have you ever been"

QT11_G7   {Have you ever gotten someone/Have you ever been} pregnant?

           임신한 적이 있으십니까?

TE39

                         YES 1
                         NO..2   **[GO TO QT11_G9]**
                         REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_G9]**
                         DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_G9]**

PROGRAMMING NOTE QT11_G8:
IF QT11_A4 = 1 (MALE), GO TO QT11_G9;
ELSE IF QT11_A4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT11_G8

QT11_G8   Are you currently pregnant?

귀하는 현재 임신 중입니까?

TH43

```
YES ...........................................................1
NO.............................................................2
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ......................................... -8
```

Sexually Transmitted Infection Testing
QT11_G9   Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

AIDS를 일으키는 바이러스인 HIV에 감염되었는지 검사를 받은 적이 있습니까?

TH31

```
YES ...........................................................1
NO.............................................................2
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ......................................... -8
```

QT11_G10   Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

이제 HIV를 제외한 성병에 관해 생각해 볼 때, 지난 12개월 동안에 성병 검사를 받은 적이 있습니까?

TE43

```
YES ...........................................................1
NO.............................................................2    [GO TO QT11_G12]
REFUSED ............................................... -7    [GO TO QT11_G12]
DON'T KNOW ......................................... -8    [GO TO QT11_G12]
```

QT11_G11   What were you tested for?

무엇에 대해 검사를 받았습니까?

TH32

[CODE ALL THAT APPLY] [PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "그 밖에 다른 검사를 받았습니까?"]

```
CHLAMYDIA .........................................................1
GONORRHEA/CLAP .............................................2
SYPHILIS/SYPH ...................................................3
HIV/AIDS...............................................................4
TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis) ...................5
A PANEL – ALL OF THEM .....................................6
OTHER (SPECIFY:_____) ................. 91
REFUSED............................................................. -7
DON'T KNOW........................................................ -8
```

Interpersonal Violence

The next questions are about your personal safety and unwanted sexual experiences. Your answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

다음의 질문들은 개인 안전과 원치 않는 성적 경험에 대한 것입니다. 귀하의 답변은 비밀로 유지되고, 귀하는 어떤 질문에 대해서도 답변을 거부할 수 있습니다.

QT11_G12   Have you <u>ever</u> been slapped, kicked, or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, not just a friend?

보통 친구가 아닌 남자 친구나 여자 친구가 뺨을 때리거나, 발로 차거나, 신체에 상처를 입힌 #적₩이 있습니까?

TL3

[IF NEEDED SAY, "This could be someone you see casually or someone you had a relationship with over time."]
[IF NEEDED, SAY: 즐기기 위해서 만나고 오랫동안 관계를 유지하고 있는 사람을 말합니다.]

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_G16]**
DON'T KNOW... -8   **[GO TO QT11_G16]**

QT11_G13   Has this happened at all in the past 12 months?

지난 12개월 동안, 이러한 일이 한 번이라도 발생한 적이 있습니까?

TL4

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_G16]**
DON'T KNOW... -8   **[GO TO QT11_G16]**

QT11_G14   In the past 12 months, did this happen more than once?

지난 12개월 동안, 이러한 일이 두 번 이상 발생했습니까?

TL5

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW... -8

QT11_G15   The last time this happened, did you talk to anyone about it?

가장 최근에 이러한 일이 발생했을 때 다른 사람과 상의했습니까?

TL6

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_ H16:
IF PARENT/GUARDIAN REFUSED PERMISSION TO ASK SEX QUESTIONS, GO TO SECTION H;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G16

QT11_G16   Have you <u>ever</u> been physically forced to have sex when you did not want to?

귀하는 힘을 사용하여 원치 않는 성교를 강요 당한 #적₩이 있습니까?

TL8

[IF NEEDED SAY, "This includes being forced to have oral sex or sexual intercourse."]
[IF NEEDED, SAY: "여기에는 구강 성교나 일반적인 성교를 하도록 강요 당하는 것이 포함됩니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAM NOTE QT11_G17:
IF QT11_G16 = 2 (NO), -7 (REF), -8 (DK), GO TO SECTION H;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G17

QT11_G17   Did you talk to anyone about what happened?

이러한 일이 발생했을 때 다른 사람과 상의했습니까?

TL9

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

Usual Source of Care
QT11_H1   Now I'm going to ask about health care visits.

지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health?

귀하가 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통₩ 방문하는 곳이 있습니까?

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

YES 1
NO...2   **[GO TO QT11_H3]**
DOCTOR/MY DOCTOR 3
KAISER 4
MORE THAN ONE PLACE 5
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT11_H2:
IF QT11_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT11_H2 = 1 AND GO TO QT11_H3;
ELSE IF QT11_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";
ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical…".

QT11_H2   {What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

어떤 곳에 가장 자주 가십니까? – 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까?

TF2

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO.............1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2
EMERGENCY ROOM...3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY:_____) 91
NO ONE PLACE 94
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Emergency Room Visits

> **PROGRAMMING NOTE QT11_H3:**
> **IF QT11_B11 = 1 OR QT11_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),**
> **MARK 'YES=1' ON QT11_H3 AND GO TO QT11_H4;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT11_H3**

QT11_H3   During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

지난 12개월 동안, 자신의 건강 문제로병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

TF3

```
YES ........................................................................1
NO...........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Visits to Medical Doctor

QT11_H4   During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

TF16

```
_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED ................................................................ -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QT11_H5   When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 마지막으로 의사를 만난 것은 언제였습니까?

TF5

```
3 MONTHS AGO OR LESS............................................1
MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ......2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO....3
MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .......4
MORE THAN 2 YEARS AGO ........................................5
HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ...............................0
REFUSED ................................................................-7
DON'T KNOW .........................................................-8
```

Recall of Provider Advice

> **PROGRAMMING NOTE QT11_H6:**
> **IF QT11_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT11_H8;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT11_H6**

QT11_H6   When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?

가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때 운동이나 신체

> **TF8H**

                    YES 1
                    NO..2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QT11_H7   ....about nutrition or healthy eating?

…의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해 상의했습니까?

> **TF8I**

                    [IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]
                    [IF NEEDED, SAY:"가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때"]

                    YES 1
                    NO..2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

Personal Doctor

> **PROGRAMMING NOTE QT11_H8:**
> **IF QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT11_H8;**
> **ELSE GO TO QT11_H9**

QT11_H8   Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

주치의 역할을 하는 개인의사 또는 의료제공자가 있습니까?

> **TI14**

                    [IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]

                    [IF NEEDED, SAY: "여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다."**]**

                    YES 1
                    NO..2
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

Patient-Centered Care

PROGRAMMING NOTE QT11_H9:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR[QT11_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE
IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT11_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)],
CONTINUE WITH QT11_H9;
ELSE GO TO QT11_H11

QT11_H9   During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a
medical question?

지난 12개월 동안, 귀하와 부모님이 치료와 관련된 질문을
하기 위해 병원에 전화를 걸었거나 이메일을 보낸 적이 있습니까?

> **TI15**

```
            YES ............................................................................1
            NO.............................................................................2     [GO TO QT11_H11]
            REFUSED .............................................................. -7     [GO TO QT11_H11]
            DON'T KNOW ........................................................ -8     [GO TO QT11_H11]
```

QT11_H10   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say…

치료와 관련된 질문에 대한 답변을 필요할 때 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

> **TI16**

```
            Never,.....................................................................1
            전혀 없었음 ...........................................................1
            Sometimes, .............................................................2
            가끔 .......................................................................2
            Usually, or ..............................................................3
            보통 .......................................................................3
            Always? ..................................................................4
            항상 .......................................................................4
            REFUSED .............................................................. -7
            DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QA11_H11:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT11_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_H13

QT11_H11   How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

귀하의 의사 또는 의료제공자가 귀하의 말을 주의해서
듣는 경우가 얼마나 자주 있습니까?

TH44

Never,...1
전혀 없음...1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
자주, 또는 3
Always?...4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_H12   How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say…

주치의 또는 의료제공자가 귀하의 건강을 돌보기 위해 해야 할
일에 대해 명확하게 설명하는 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH45

Never,...1
전혀 없음...1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
자주, 또는 3
Always?...4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Timely Appointments

PROGRAMMING NOTE QT11_H13:
IF TEINSURE = 1 OR QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA11_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_H16
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"

QT11_H13   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

지난 12개월 이내에, 귀하가 아팠거나 부상을 당했기 때문에 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 하려고 시도했던 적이 있습니까?

TH49

[IF NEEDED, SAY: "Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments".]
[IF NEEDED SAY: "긴급 진료 (urgent) 또는 응급 진료 (emergency) 방문은 포함시키지 마십시오. 저는 단지 예약에 대해서만 질문을 드립니다."]

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_H15]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_H15]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_H15]**

QT11_H14   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

예약을 2일 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH46

Never,..1   **[GO TO PN QT11_H16]**
전혀 없었음 1   **[GO TO PN QT11_H16]**
Sometimes, ...2   **[GO TO PN QT11_H16]**
가끔 2   **[GO TO PN QT11_H16]**
Usually, or 3   **[GO TO PN QT11_H16]**
보통 3   **[GO TO PN QT11_H16]**
Always? 4   **[GO TO PN QT11_H16]**
항상 4   **[GO TO PN QT11_H16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT11_H16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT11_H16]**

PROGRAMMING NOTE QA11_H15:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"

QT11_H15   Could you get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days if you needed to?

귀하가 필요할 때 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 할 수 있었습니까?

TH51

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE QT11_H16:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT11_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT11_H16;
ELSE GO TO QT11_H17

QT11_H16   Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

귀하의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료,
또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

TI17

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Delays in Care
QT11_H17   During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

지난 12개월 동안, 의사가 귀하에 대해 처방한 약을 늦게
받거나 받지 않은 적이 있습니까?

TI18

YES	1	
NO	2	**[GO TO QT11_H20]**
REFUSED	-7	**[GO TO QT11_H20]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QT11_H20]**

QT11_H18   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

경제적 형편이나 보험이 없는 것이 처방약을 늦게
받거나 받지 않은 한 가지 이유였습니까?

> **TI21**

YES 1		
NO..2	**[GO TO QT11_H20]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_H20]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_H20]**

> **PROGRAMMING NOTE QT11_H19:**
> **IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST**
> **12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11_H19;**
> **ELSE GO TO QT11_H20**

QT11_H19   Was this prescription for your asthma?

그 처방약은 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

> **TI19**

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_H20   During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you
needed?

지난 12개월 동안, 귀하에게 필요하다고 생각했던 진료를
지연시켰거나 받지 못했습니까?

> **TF9**

YES 1		
NO..2	**[GO TO QT11_I1]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_I1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_I1]**

QT11_H21   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt
you needed?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도
지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

> **TF22**

YES 1		
NO..2	**[GO TO QT11_I1]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_I1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_I1]**

PROGRAMMING NOTE QT11_H22:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST
12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11_H22;
ELSE GO TO QT11_I1

QT11_H22   Was this medical care for your asthma?

그 치료는 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

TI20

```
YES ............................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED ................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
```

SECTION I - DENTAL HEALTH

QT11_I1   About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지가 대략
얼마나 되었습니까? 치과위생사와 모든 종류의 치과 전문가들을 포함시키십시오.

TF14

HAVE NEVER VISITED...0	
6 MONTHS AGO OR LESS......................................1	**[GO TO QT11_J1]**
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO......2	**[GO TO QT11_J1]**
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3	
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4	
MORE THAN 5 YEARS AGO 5	
REFUSED .... -7	**[GO TO QT11_J1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT11_J1]**

PROGRAM NOTE QT11_I2:
IF QT11_I1 = 1 (≤ 6 MONTHS AGO) OR 2 (MORE THAN 6 MONTHS – 1 YEAR AGO), GO TO QT11_J1;
ELSE IF QT11_I1 = 0 (NEVER VISITED) OR 3 (MORE THAN 1-2 YEARS AGO) OR 4 (MORE THAN 2-5 YEARS AGO) OR 5 (MORE THAN 5 YEARS AGO), CONTINUE WITH QT11_I2;
AND IF QT11_I1 ≥ 3 DISPLAY "in the past year"

QT11_I2   What is the main reason you haven't visited a dentist {in the past year}?

귀하가 작년에 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

TM1

COST, COULD NOT AFFORD 1
NO INSURANCE...2
DID NOT HAVE A DENTIST, NONE AVAILABLE....3
FEAR, PAIN, NERVOUSNESS 4
NO TRANSPORTATION, TOO FAR AWAY.............5
NO PROBLEMS WITH TEETH................................6
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

Race/Ethnicity
QT11_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지
확인하기 위해 귀하의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드리고 싶습니다.

Are you Latino or Hispanic?

귀하는 라티노 또는 히스패닉입니까?

TI1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "예를 들면 멕시코인 또는 중남미인입니까?"]

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2      [GO TO QT11_J3]
REFUSED ............................................................... -7      [GO TO QT11_J3]
DON'T KNOW ........................................................ -8      [GO TO QT11_J3]
```

QT11_J2   And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

그리고 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

TI1A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES] [CODE ALL THAT APPLY]

```
MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
SALVADORAN.........................................................4
GUATEMALAN .......................................................5
COSTA RICAN.........................................................6
HONDURAN ...........................................................7
NICARAGUAN ........................................................8
PANAMANIAN ........................................................9
PUERTO RICAN.................................................... 10
CUBAN.................................................................. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ................ 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ... 91
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_J3:
IF QT11_J1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT11_J3, CONTINUE
WITH PROGRAMMING NOTE QT11_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT11_J3   {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

또한 귀하가 다음의 인종 중 어느 것 하나 이상에 속하는지를 말씀해 주십시오. 귀하는 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리컨 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

TI2

[IF R GIVES AN "OTHER" RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE	1	**[GO TO QT11_J11]**
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2	**[GO TO QT11_J11]**
ASIAN	3	**[GO TO QT11_J7]**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE	4	**[GO TO QT11_J4]**
OTHER PACIFIC ISLANDER	5	**[GO TO QT11_J8]**
NATIVE HAWAIIAN	6	**[GO TO QT11_J11]**
OTHER (SPECIFY: _____)	91	**[GO TO QT11_J11]**
REFUSED	-7	**[GO TO QT11_J11]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QT11_J11]**

PROGRAMMING NOTE QT11_J4:
IF QT11_ K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT11_J4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J7

QT11_J4   You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE 1
BLACKFEET 2
CHEROKEE 3
CHOCTAW 4
MEXICAN AMERICAN 5
NAVAJO 6
POMO 7
PUEBLO 8
SIOUX 9
YAQUI 10
OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY:_____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_J5   Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

TI2B

YES 1
NO 2   **[GO TO QT11_J7]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_J7]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_J7]**

QT11_J6   Which tribe are you enrolled in?

귀하는 어느 부족으로 등록했습니까?

| TI2C |

APACHE
  MESCALERO APACHE, NM 1
  APACHE (NOT SPECIFIED) 2
  OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)................... 3
BLACKFEET
  BLACKFOOT/BLACKFEET... 4
CHEROKEE
  WESTERN CHEROKEE 5
  CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 6
  OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) 7
CHOCTAW
  CHOCTAW OKLAHOMA 8
  CHOCTAW (NOT SPECIFIED)... 9
  OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): 10
NAVAJO
  NAVAJO (NOT SPECIFIED) 11
POMO
  HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 12
  SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 13
  POMO (NOT SPECIFIED) 14
  OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)...................... 15
PUEBLO
  HOPI.. 16
  YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........................... 17
  PUEBLO (NOT SPECIFIED).. 18
  OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): 19
SIOUX
  OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 20
  SIOUX (NOT SPECIFIED) 21
  OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): 22
YAQUI
  PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.............................. 23
  YAQUI (NOT SPECIFIED) 24
  OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): 25
OTHER
  OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) ... 91
  REFUSED .... -7
  DON'T KNOW.. -8

PROGRAMMING NOTE QT11_J7:
IF QT11_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT11_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J8

QT11_J7   You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

아시아계라고 하셨는데요, 구체적으로 어떤 민족에 속하십니까, 예를 들면, 중국인, 필리핀인, 베트남인 등이요? 하나 이상인 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI...1
BURMESE 2
CAMBODIAN 3
CHINESE 4
FILIPINO 5
HMONG 6
INDIAN (INDIA) 7
INDONESIAN...8
JAPANESE 9
KOREAN 10
LAOTIAN.. 11
MALAYSIAN... 12
PAKISTANI 13
SRI LANKAN.. 14
TAIWANESE 15
THAI... 16
VIETNAMESE 17
OTHER ASIAN (SPECIFY): _____ 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT11_J8:
IF QT11_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT11_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J9

QT11_J8   You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

귀하는 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. 귀하가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

```
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN ............................1
GUAMANIAN ....................................................2
TONGAN .........................................................3
FIJIAN ............................................................4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) ... 91
REFUSED ...................................................... -7
DON'T KNOW ................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_J9:
IF QT11_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT11_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT11_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT11_J3 OR QT11_J7 OR QT11_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT11_J9;
ELSE GO TO QT11_J10;
FOR QT11_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT11_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT11_J9   You said that you are: [RESPONSES FROM QT11_J2, QT11_J3, QT11_J7, QT11_J8]. Do you identify with any one race in particular?

귀하에게 해당되는 민족 또는 인종에 표시해 주십시오:[RESPONSES FROM QT11_J2, QT11_J3, QT11_J7, QT11_J8].
귀하는 한 특정한 민족 또는 인종에 속한다고 말씀하실 수 있습니까?

TI2F

```
YES ...........................................................1
NO ............................................................2      [GO TO QT11_J11]
REFUSED .................................................. -7      [GO TO QT11_J11]
DON'T KNOW ............................................ -8      [GO TO QT11_J11]
```

QT11_J10   Which do you <u>most</u> identify with?

자신이 :
라고 하셨습니다. 어느 민족에 가장 소속감을 느끼십니까?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA)	36
INDONESIAN	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN	40
MALAYSIAN	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN	50
GUAMANIAN	51
TONGAN	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Country of Birth

> **PROGRAMMING NOTE QT11_J11:**
> **IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT11_J15;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT11_J11**

QT11_J11   In what country were you born?

어느 나라에서 출생하셨습니까?

TI3

```
UNITED STATES.......................................................1
AMERICAN SAMOA ...............................................2
CANADA ...............................................................3
CHINA ...................................................................4
EL SALVADOR .....................................................5
ENGLAND..............................................................6
FRANCE ................................................................7
GERMANY .............................................................8
GUAM ....................................................................9
GUATEMALA ...................................................... 10
HUNGARY ........................................................... 11
INDIA.................................................................... 12
IRAN..................................................................... 13
IRELAND.............................................................. 14
ITALY ................................................................... 15
JAPAN.................................................................. 16
KOREA................................................................. 17
MEXICO ............................................................... 18
PHILIPPINES ....................................................... 19
POLAND ............................................................... 20
PORTUGAL .......................................................... 21
PUERTO RICO .................................................... 22
RUSSIA................................................................ 23
TAIWAN ............................................................... 24
VIETNAM ............................................................. 25
VIRGIN ISLANDS ................................................ 26
OTHER (SPECIFY:_____) .... 91
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

Citizenship, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QT11_J12:
IF QT11_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT11_J15; **ELSE CONTINUE WITH QT11_J12**

QT11_J12   Are you a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까?

TI4

YES 1	**[GO TO QT11_J14]**
NO...2	
APPLICATION PENDING 3	
REFUSED .... -7	
DON'T KNOW .... -8	

QT11_J13   Are you a permanent resident with a green card?

영주권자입니까?

TI5

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다, 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]

YES 1
NO...2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_J14   About how many years have you lived in the United States?

귀하는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

TI6

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

TI6YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR}   [HR: 0-17]

TI6FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.   [HR: 1990-2008]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Languages Spoken at Home
QT11_J15   What languages do you speak at home?

집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

```
 TI7
```

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

                    ENGLISH 1
                    SPANISH 2
                    CANTONESE...3
                    VIETNAMESE 4
                    TAGALOG..5
                    MANDARIN 6
                    KOREAN 7
                    ASIAN INDIAN LANGUAGES................................8
                    RUSSIAN 9
                    OTHER1 (SPECIFY: _____).................... 91
                    OTHER2 (SPECIFY: _____).................... 92
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT11_K1   The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

다음 섹션에서는 자신을 해치려는 생각에 대해 질문을 드립니다. 앞에서 말씀 드렸듯이, 당황스러운 질문에 대해서는 답변하실 필요가 없습니다.

Have you <u>ever</u> seriously thought about committing suicide?

자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

> **TK1**

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2      [GO TO QT11_L1]
REFUSED .............................................................. -7      [GO TO QT11_L1]
DON'T KNOW ........................................................ -8      [GO TO QT11_L1]
```

QT11_K2   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

> **TK2**

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2      [GO TO QT11_K4]
REFUSED .............................................................. -7      [GO TO QT11_K4]
DON'T KNOW ........................................................ -8      [GO TO QT11_K4]
```

QT11_K3   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

지난 2개월 동안 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

> **TK3**

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QT11_K4   Have you ever attempted suicide?

자살을 기도해본 적이 있습니까?

> **TK4**

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QT11_K5:
IF (QT11_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT11_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT11_K3 = 1 AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT11_K5

QT11_K5   Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK5

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

자살에 대한 생각이나 자살 시도에 대해서 누군가와 얘기하고 싶으시면 다음의 무료 전화번호로 전화하십시오. 하루 24시간 대기중인 요원이 정보를 드리고 귀하를 도와 드릴 것입니다. 전화번호는 800-273-TALK (8255)입니다.

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is www.suicidepreventionlifeline.org.

또는웹사이트에서 도움이 되는 정보를 얻으실 수 있습니다. 웹사이트 주소는 www.suicidepreventionlifeline.org 입니다.

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT11_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT11_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT11_K6

QT11_K6   Would you like to discuss your thoughts with this person?

이 사람과 귀하의 생각을 의논하고 싶으십니까?

TK7

YES 1   **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**
NO...2   **[GO TO QT11_L1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_L1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_L1]**

SECTION L – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, CIVIC ENGAGEMENT, AND RESILIENCY

Adult Supervision

QT11_L1   About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:

방과 후 활동 시간에 주위에 어른이 있는 경우가 얼마나 많습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TH5

Always,...1	
항상 있음...1	
Most of the time,...2	
대부분 있음...2	
Some of the time, ...3	
가끔 있음...3	
Almost never, or 4	
거의 없음...4	
Never?..5	
전혀 없음...5	
REFUSED ....-7	
DON'T KNOW ....-8	

Role Model

QT11_L2   Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?

이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인,
학교 선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

TH22

YES 1
NO..2   **[GO TO QT11_L5]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT11_L5]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT11_L5]**

PROGRAM NOTE QT11_L3:
IF QT11_L2 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED OR DK) GO TO QT11_L5;
ELSE CONTINUE WITH QT11_L3

QT11_L3   Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?

이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인, 학교
선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

TH23

FAMILY MEMBER 1
ATHLETE 2
ENTERTAINER..3
TEACHER 4
FRIEND..5
OTHER (SPECIFY:_____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_L4   For how many years have you admired this person?

이 사람을 몇 년 동안이나 존경해 왔습니까?

TJ1

_____YEARS

LESS THAN ONE YEAR 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Civic Engagement
QT11_L5   In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

지난 12개월 동안, 보수를 받지 않고 자원봉사 또는
지역사회 봉사를 한 적이 있습니까?

TH21

YES..1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_L6   In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?

지난 12개월 동안 YMCA나 소년(Boys) 또는 소녀(Girls) 클럽
같은 교외 클럽이나 단체(스포츠 클럽 또는 단체는 제외)에 참여한 적이 있습니까?

TL10

YES..1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Resiliency

> **PROGRAMMING NOTE QT11_L7:**
> **IF QT11_A5 = 1 OR QT11_A6 = 1 THEN CONTINUE WITH QT11_L7;**
> **ELSE GO TO QT11_M1**

QT11_L7   How <u>true</u> do you feel the next statements are about your school and things you might do there: At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...

Who really cares about me. Would you say this is...

현재 다니는 학교와 또 자신이 학교에서 하는 일에 대해 다음의 문장이 얼마나 맞는다고 생각하십니까:
나의 학교에서는 선생님이나 다른 어른들이:
나에 대해 진정으로 염려해 줍니다.

TH8

Not at all true..1
전혀 맞지 않음 1
A little true 2
약간 맞음...2
Pretty much true, or 3
상당히 맞음 3
Very much true?..4
매우 많이 맞음 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_L8   Who notices when I'm not there. Is this

내가 학교에 없을 때 그것을 알아차립니다.

TH9

Not at all true..1
전혀 맞지 않음 1
A little true 2
약간 맞음...2
Pretty much true, or 3
상당히 맞음 3
Very much true?..4
매우 많이 맞음 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT11_L9   Who listens to me when I have something to say

내가 하고자 하는 말을 잘 들어 줍니다.

TH10

Not at all true..1
전혀 맞지 않음 1
A little true 2
약간 맞음..2
Pretty much true, or 3
상당히 맞음 3
Very much true?..4
매우 많이 맞음 4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT11_L10   Who tells me when I do a good job.

내가 어떤 일을 잘 할 때 칭찬해 줍니다.

TH11

[IF NEEDED, READ: "Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?"]
[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."**]**

NOT AT ALL TRUE..1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR 3
VERY MUCH TRUE..4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT11_L11   Who always wants me to do my best.

내가 항상 최선을 다하기를 원합니다.

TH12

[IF NEEDED, READ: "Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?"]
[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."**]**

NOT AT ALL TRUE..1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR 3
VERY MUCH TRUE?...4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT11_L12   Who notices when I'm in a bad mood.

내가 기분이 나쁠 때 그것을 알아차립니다.

TH13

[IF NEEDED, READ: "Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?"]
[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."**]**

NOT AT ALL TRUE...1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR 3
VERY MUCH TRUE?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION M - CLOSING

Follow Up and Close

QT11_M1   Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

TI10

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES 2
DEFINITELY NOT 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT11_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

SUICIDE RESOURCE 2:

QT11_M2   As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is **1-800-273-TALK (8255).**

앞에서 말씀드린 것처럼, 자살에 대한 생각이나 시도에 대해 상담을 받고 싶으시면 담당자가 하루 24시간 귀하에게 도움이 되는 정보를 제공합니다. 무료 전화번호는 **1-800-273-TALK(8255)**입니다.

Or you can visit their website at **www.suicidepreventionlifeline.org.**

또는 이 기관의 웹사이트 **www.suicidepreventionlifeline.org**를 방문하실 수도 있습니다.

Would you like to speak with someone now?

지금 이러한 상담을 받고 싶으십니까?

TM4

YES ....1**[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]**
NO..2   **[GO TO CLOSE]**
REFUSED .... -7   **[GO TO CLOSE]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO CLOSE]**

CLOSE   Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any
                   questions, you can contact Dr. Brown, who heads the study. Would you like the number?

                   감사합니다. 귀하는 매우 중요한 건강 설문조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해
                   질문이 있으시면 책임연구자인 Brown 의사에게 연락하십시오. 전화번호를
                   알려드릴까요?

TI9

                   [IF YES, SAY: "Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."**]**
                   [IF 'YES', SAY: "Brown 의사에게는 무료전화인 1-866-275-2447로 연락하십시오.]

                   [IF NO, SAY: "Goodbye"**]**

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK…]

          A parent was listening on an extension, ... 1
          A parent was in the room listening, or 2
          Neither.. 3
          DON'T KNOW ....-8

                   [END]